

拉闊文化 拉近距離

Joyful Learning for Inclusive Community

策劃及捐助 Created and Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

聯合策動 Co-Created By



香港大學
THE UNIVERSITY OF HONG KONG



香港教育大學
The Education University of Hong Kong



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE
全人關心 卓越創新
care for all excel in all



香港聖公會麥理浩夫人中心
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

ISBN 978-988-8714-58-2



9 789888 714582

K2
6



拉闊文化 拉近距離
Joyful Learning for Inclusive Community

賽馬會
友趣學中文
C-for-Chinese@JC



有趣的影子

有趣的影子

Amazing Shadows

Amazing Shadows

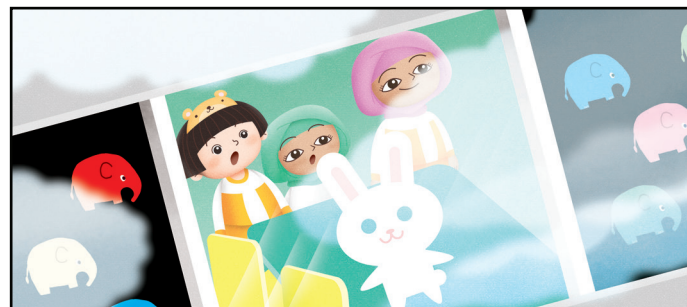


目錄 Content

頁面說明	User Guide	2
和孩子一起讀	Reading with your child	3
故事簡介	About the Story	4
閱讀前	Before reading	5
閱讀中	During reading	7
閱讀後	After reading	25
齊來學中文	Let's learn Chinese	26
詞語表	Glossary	27

頁面說明 User Guide

故事書圖畫
A page from the story book



粵語拼音
Cantonese romanization

jing2 zi2 jau6 siu1 sat1 liu5

重點字詞
Core Vocabulary

影子又消失^了。

英文翻譯
English translation

The shadow vanishes again.

和孩子一起讀 Reading with your child



指着書中的圖文，幫助孩子理解內容
Point to pictures or words to help
your child understand the content



鼓勵孩子將故事與生活經驗相連
Assist your child to connect the
story with real-life experience



幫助擴展孩子的簡單回應，
引導他們複述內容
Help expand your child's
response and ask to repeat it



以開放式提問鼓勵孩子思考、表達
Ask open-ended questions to
encourage your child to think
and express

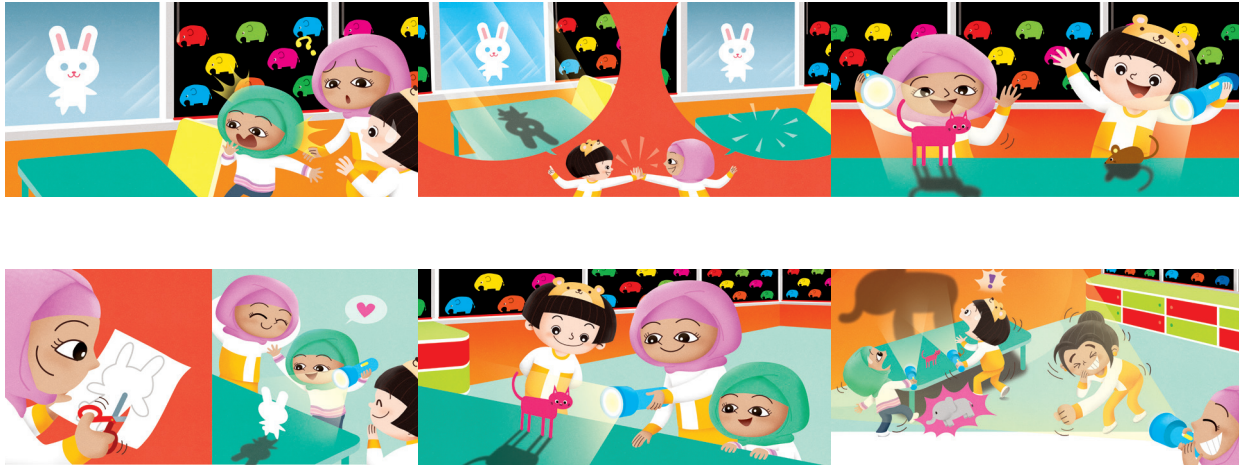


正面評價孩子的回應
Give positive responses



利用空白地方寫下筆記
Jot down your notes on empty space

故事簡介 About the Story



《有趣的影子》是《賽馬會友趣學中文》故事教材系列的第十二本圖書（共18本），對象是低班下學期的孩子。故事講述思雅發現桌上的小黑兔不見了，原來那是陽光照在小兔貼紙上的影子！但是影子為甚麼有時會出現，有時又消失呢？好奇的小朋友透過觀察，找出光與影子的關係。

Amazing Shadows is the twelfth of the 18 books in the "C-for-Chinese@JC" Teaching and Learning Resources series. It is designed for students in the second term of K2. The story begins when Ashiya finds the black bunny on the desk goes missing. The black bunny is the shadow of the bunny sticker under sunlight! Why does the shadow appear sometimes and vanish sometimes? The curious children find out about the relation between light and shadow through observation.

閱讀前 Before reading

請家長指着封面，與孩子一起猜想故事內容。

Point to the cover and make a guess about the story.



💡 思雅拿着甚麼？這東西有甚麼用？
What is Ashiya holding? What is it for?

💡 你知道影子是甚麼嗎？它會在甚麼時候出現？
Do you know what a shadow is? When does it appear?



影子猜謎 Guess the shadow

預備電筒、動物玩具（或其他小玩具）和一張白畫紙，兩個人相對而坐，白畫紙立起來放在中間。家長用電筒照出玩具的影子，請孩子來猜。可以這樣問：「你看見甚麼？」請孩子這樣回答：「我看見_____的影子。」然後交換角色。

Prepare a torch, stuffed animals (or other small toys), and a piece of white drawing paper. Sit opposite to each other and hold up the paper between you and your child. Shine the torch on a toy for the shadow to appear and invite your child to guess. You can ask, "What can you see?" Invite your child to answer, "I can see the shadow of a _____." Swap roles after a while.

閱讀中 During reading

家長先用母語說故事和討論內容，幫助孩子理解，引起興趣。之後可改用粵語，並鼓勵孩子以粵語表達。可以的話，請與孩子一起朗讀故事。

First, tell the story to your child in your native language and talk it over. Then retell it in Cantonese and encourage your child to speak in Cantonese. Read aloud with your child if possible.

筆記 Notes





si3 ngaa5 gan1 zoek6 ze2 ze2 heoi3 hok6 haau6 wun6
思雅跟着姐姐，去學校玩。

Ashiya follows her sister to play at school.

taa1 jat1 zeon3 fo3 sat1 zau6 daai6 giu3 hei2 loi4
 她一進課室，就大叫起來。

As soon as she enters the classroom, she cries out.

💡 思雅為甚麼大叫？猜一猜。
 Why does Ashiya cry out?

💡 思雅是莉雅的姊姊嗎？還是妹妹呢？
 Is Ashiya Haniya's elder sister? Or her baby sister?



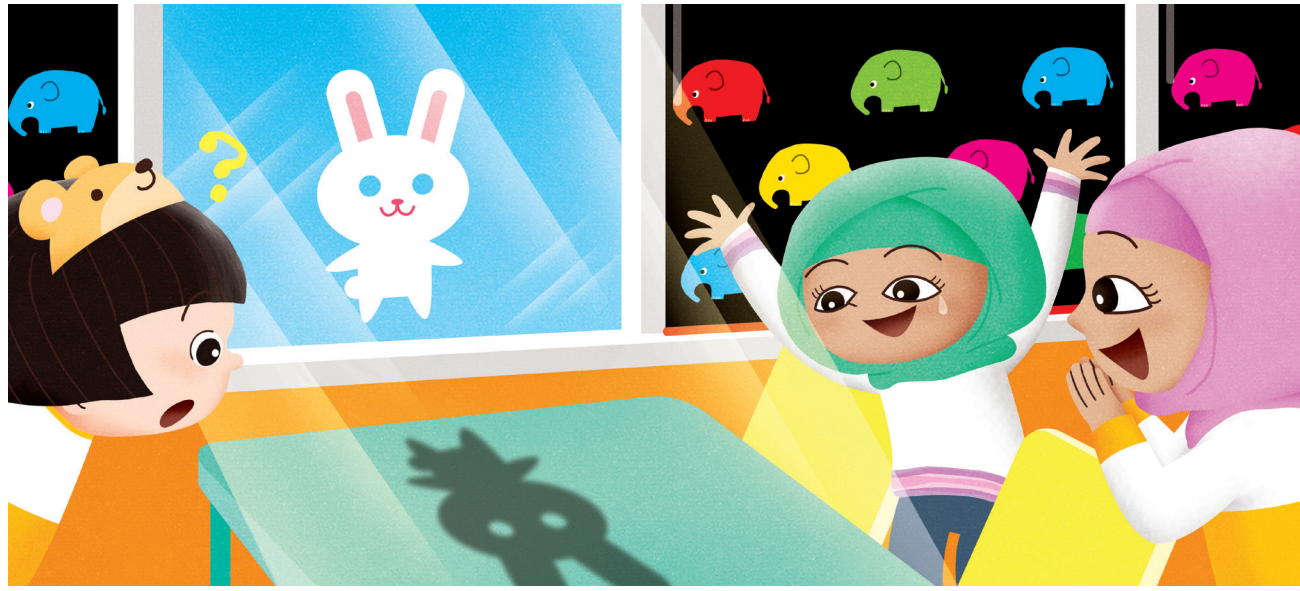
siu2 hak1 tou3 bat1 gin3 liu5 si3 ngaa5 daai6 huk1
 「小黑兔不見了！」思雅大哭。

Ashiya bursts into tears, "Black bunny is gone!"

siu2 hak1 tou3 zoi6 naa5 leoi5 zaau2 bat1 dou3
小黑兔在哪裏？找不到。

Where is the black bunny? They cannot find it.

💡 思雅的小黑兔，到底在哪裏？快來幫忙找一找。
 Where is Ashiya's black bunny? Let's look for it.



joeng4 gwong1 ziu3 zeon3 loi4 siu2 hak1 tou3 wui4 loi4 liu5
 陽光照進來，小黑兔回來了！

The sun shines in and the black bunny is back!

joeng4 gwong1 zoi6 baak6 tou3 tip3 zi2 soeng6 tau4 haa6 jing2 zi2
 陽光在白兔貼紙上，投下影子，

Sunlight beams down on the bunny sticker and casts a shadow.

siu2 hak1 tou3 zau6 ceot1 jin6 liu5
 小黑兔就出現了。

Then the black bunny appears.

💡 為甚麼思雅又哭又笑？她看見了甚麼？
 Why is Ashiya crying and laughing? What does she see?

💡 小黑兔為甚麼會在書桌上？
 Why is the black bunny on the desk?



sam1 jyu4 zau2 dou3 coeng1 bin1 jing2 zi2 siu1 sat1 liu5
 心愉走到窗邊，影子消失了。

When Sum-Yu walks to the window, the shadow vanishes.

taa1 jat1 zau2 hoi1 siu2 hak1 tou3 jau6 ceot1 jin6 liu5
 她一走開，小黑兔又出現了。

When Sum-Yu moves away, the black bunny shows up again.

💡 為甚麼心愉走近窗邊，影子便消失了？
 Why does the shadow vanish when Sum-Yu walks towards the window?

💡 為甚麼心愉一走開，影子便回來了？
 Why does the shadow show up again when Sum-Yu walks away?



jat1 do2 wan4 piu1 gwo3 ze1 zyu6 liu5 taai3 joeng4
一朵雲飄過，遮住了太陽，

A cloud drifts past and blocks the sun.

jing2 zi2 jau6 siu1 sat1 liu5
影子又消失了。

The shadow vanishes again.



jyun4 loi4 si6 ze2 joeng6
原來是這樣！

Oh I see!

jau5 gwong1 jing2 zi2 coi4 wui3 ceot1 jin6
有光，影子才會出現。

When there is light, there is shadow.

mut6 jau5 gwong1 jing2 zi2 zau6 siu1 sat1 liu5
沒有光，影子就消失了。

When there is no light, the shadow vanishes.



心愉和莉雅發現了甚麼？

What have Sum-Yu and Haniya discovered?



zi2 jau5 joeng4 gwong1 coi4 nang4 bin3 ceot1 jing2 zi2 maa1
只有陽光，才能變出影子嗎？

Is sunlight the only thing that can cast shadows?

waan4 jau5 sam6 mo1 dung1 sai1 wui3 faat3 gwong1 ne1 zaau2 zaau2 hon3
還有甚麼東西會發光呢？找找看！

What else can shine? Let's look for it!



gaau1 seoi2 wo4 geng3 zi2 dou1 bat1 wui3 faat3 gwong1
膠水和鏡子，都不會發光。

Glue and mirror do not shine.

naa5 mo1 din6 tung4 ne1
那麼，電筒呢？

How about a torch?



發光體大搜查 Look for things that can shine

家裏有甚麼東西會發光呢？電筒？電視？雪櫃？鏡子？手提電話？它們可以照射出影子嗎？請家長和孩子一起試試看。

Which household items can shine? Torch? Television? Refrigerator? Mirror? Mobile phone? Can they cast a shadow? Please try with your child.



她們找到了甚麼？這些東西都會發光嗎？

What have they found? Can these items shine?

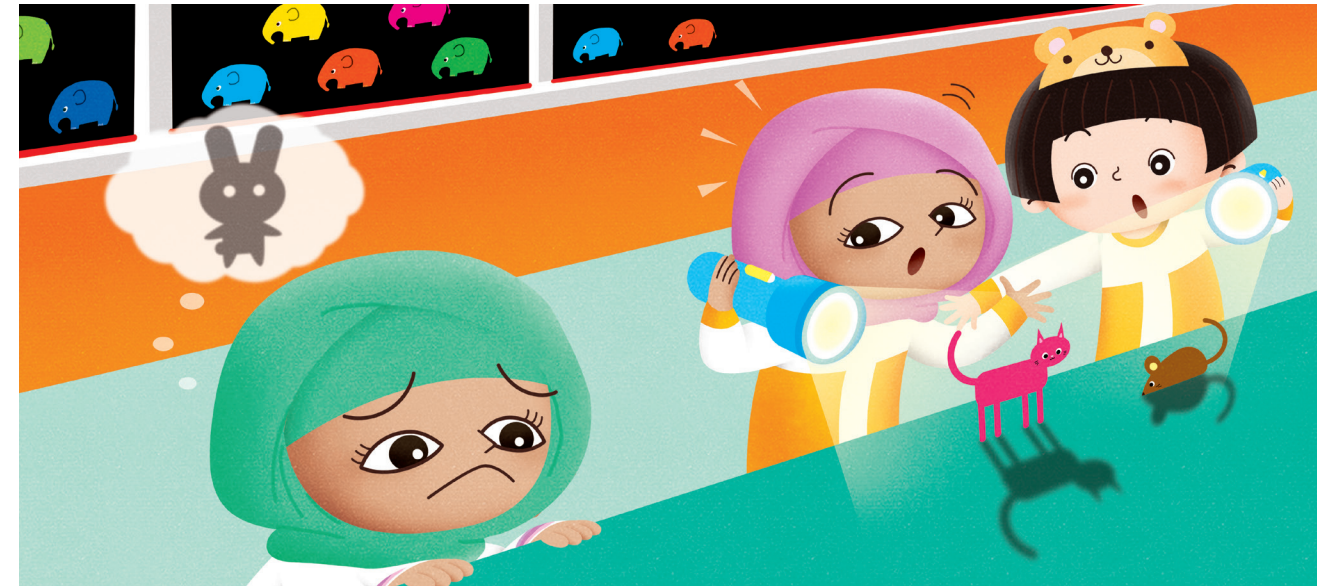


din6 tung4 dik1 gwong1 ziu3 zoi6 maau1 miu1 soeng6 jing2 zi2 ceot1 jin6 liu5
電筒的光照在貓咪上，影子出現了。

The torchlight hits on a cat and a shadow appears.

gwong1 ziu3 zoi6 lou5 syu2 soeng6 jing2 zi2 jaa5 ceot1 jin6 liu5
光照在老鼠上，影子也出現了。

The torchlight hits on a mouse and a shadow appears as well.



ho2 si6 si3 ngaa5 soeng2 jiu3 dik1 si6 siu2 tou3 dik1 jing2 zi2
可是，思雅想要的，是小兔的影子。

But Ashiya wants a shadow of bunny.



貓咪和老鼠的影子有沒有眼睛？為甚麼？

Are there eyes on the shadows of the cat or the mouse? Why?



lei6 ngaa5 zaau2 loi4 waa2 zi2 zin2 liu5 jat1 zek3 baak6 tou3
莉雅找來畫紙，剪了一隻白兔。

Haniya finds a paper and cuts out a bunny.

gwong1 ziu3 zoi6 baak6 tou3 soeng6 jing2 zi2 ceot1 jin6 liu5
光照在白兔上，影子出現了！

Shine on the bunny and a shadow appears!

💡 莉雅在做甚麼？

What is Haniya doing?

💡 為甚麼小黑兔沒有眼睛？提示：家長可翻到故事書P10-11，讓孩子比較兩隻小黑兔有甚麼分別。

How come the black bunny has no eyes? Hint: Go to P10-11 of the story book and ask your child to compare and find out the differences between the two black bunnies.



ho2 si6 ze2 zek3 siu2 hak1 tou3 mut6 jau5 ngan5 zing1
可是，這隻小黑兔沒有眼睛。

But the black bunny has no eyes.



我會做紙偶 I can make paper dolls

家長和孩子合作，在畫紙上繪畫喜歡的動物，然後剪出來。再合力研究一下，怎樣才能給動物紙偶的影子加上眼睛。

Work with your child and draw his/her favourite animals on a drawing paper. Then cut them out. Discuss with your child how to create eyes for the shadows of the paper dolls.



lei6 ngaa5 zoi6 zi2 soeng6 zin2 ceot1 loeng5 go3 siu2 dung6
莉雅在紙上剪出兩個小洞，

Haniya cuts out two little holes in the paper,

gwong1 zau6 ho2 ji5 cyun1 gwo3 heoi3 liu5
光就可以穿過去了。

letting light through.



nei5 zan1 jau5 baan6 faat3
你真有辦法！

What a great idea!

💡 莉雅想到了甚麼辦法？
What is Haniya's idea?

💡 你還有其他更好的辦法嗎？
Can you think of a better idea?



din6 tung4 fong3 dak1 gan6 jat1 dim2 jing2 zi2 bin3 daai6 liu5
電筒放得近一點，影子變大了。

When the torch is closer, the shadow gets bigger.

hon3 jat1 zek3 daai6 maau1
看，一隻大貓！

Look, it's a big cat!



大影子與小影子 Big shadow, small shadow

家長用電筒照射小玩具，在牆上投出影子。當電筒移近玩具，影子會變大；離得遠了，影子會變小。請孩子也試試看，一起研究大影子小影子的秘密。

Shine a torch on a small toy towards the wall. Move the torch closer and the shadow of the toy gets bigger; move away and the shadow gets smaller. Invite your child to give it a try and learn the secret behind big and small shadows.



din6 tung4 fong3 dak1 jyun5 jat1 dim2 jing2 zi2 you6 bin3 siu2 liu5
電筒放得遠一點，影子又變小了。

When the torch is further away, the shadow gets smaller.

hon3 jat1 zek3 siu2 mau1
看，一隻小貓！

Look, it's a small cat!



jing2 zi2 jaa5 ho2 ji5 wun6 jau4 hei3
影子也可以玩遊戲。

We can play games with shadows.

siu2 hak1 tou3 faai3 loi4 zuk3 lou5 syu2
小黑貓，快來捉老鼠！

Little black cat, go and catch the mouse!

man6 nei5 paa3 bat1 paa3
問你怕不怕？

Are you scared?

💡 為甚麼思雅的貓咪那麼小，心愉的老鼠卻這麼大？
Why is Ashiya's cat so small but Sum-Yu's mouse so big?



dat6 jin4 mou6 ceot1 loi4 jat1 go3 daai6 hak1 jing2
突然，冒出來一個大黑影！

Suddenly, a big shadow appears!

ze2 si6 seoi4 dik1 coeng4 bei6 zi2
這是誰的長鼻子？

Whose long nose is this?

💡 這是甚麼動物？
What animal is this?

💡 你知道這個大黑影是怎麼變出來的嗎？
Do you know where the big shadow comes from?



閱讀後 After reading

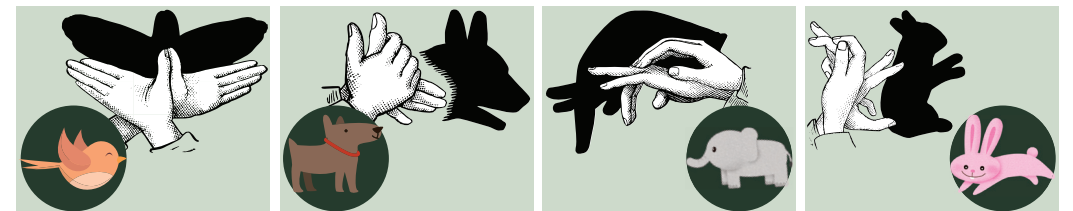
把學到的應用在生活上，鞏固並延伸學習。
Practise and extend what has been learnt.



影子手遊戲 Shadow puppets with hands

迪嘉用手變出大象的影子，原來我們利用雙手，可以變出很多不同的動物，像是蝴蝶、小狗、鴨子和小兔。請你和孩子一起創作，看看誰是影子高手！

Diya makes a shadow elephant with her hands. We can make many different shadow animals, such as butterfly, puppy, duck, bunny, with our hands. Create shadow puppets with your child and see who is better!



踩影子遊戲 Shadow stepping

在陽光普照的早上，一家人到附近公園走走，影子也一直緊緊跟着大家噢！不如來一場保護影子大賽，看看誰是最靈活的閃躲大王，不讓別人踩中自己的影子！

Go to a nearby park with your family on a sunny morning. Your shadows will follow closely! Why not have a contest of shadows? Protect your shadow by dodging and moving. Don't let others step on your shadow!



日好像發光的太陽，很多與太陽相關的字也包含日字部件。在陽、時、照、影這些字當中，你能找出太陽在哪裏嗎？它們又和太陽有甚麼關係呢？

日 looks like the shining sun. 日 is the component of many Chinese characters related to the sun. Can you find the sun in these characters 陽 (sun), 時 (time), 照 (shine), 影 (shadow)? How are they related to the sun?

兔	bunny
找	look for
陽光	sunshine
影子	shadow
消失	vanish
出現	show up
光	light
發光	shine
電筒	torch
剪	cut
近	close/near
變大	get bigger
遠	further away
變小	get smaller

《有趣的影子》家長用書

本書配合故事書《有趣的影子》使用，由「賽馬會友趣學中文」計劃製作。

「賽馬會友趣學中文」計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並由本地三間大學及兩間非政府組織聯合策動。本計劃為期五年，自2016年起透過「家庭、社區、學校」的結合，以及實證為本的創新模式，營造具文化回應、愉快而有意義及高效的教與學情境，以強化非華語幼兒中文能力的發展，從而讓他們更順利地銜接小學的學習生活，並促進社會共融。

© 2020「賽馬會友趣學中文」計劃

版權所有 翻印必究